



İstanbul :

22.06.2017

Sayı

Our Reference : 2447

Konu

Subject : Balast Suyu Yönetimi Sözleşmesi'yle kabul edilen uygulama tarihlerinin kesin olarak belirlenmesi hk.

Sirküler No: 426/2017

Sayın Üyemiz

İlgi: 19.06.2017 tarih ve PRESS(17)09 sayılı ICS yazısı.

ICS tarafından yayımlanan sirkülerde ve eki basın bildirisinde, hükümetlerin, IMO Balast Suyu Yönetim Sözleşmesi (BWM)'yle balast suyu arıtma sistemlerinin gemilere tesisi hakkında belirlenen uygulama takviminde değişikliklerin yapılmasına dair bir teklif önerisi sunulduğu ve ICS'nin bu teklifi desteklediği ifade edilmektedir.

**Bu kapsamda, denizcilik sektörü ve hükümetler, mevcut gemilere 2022'ye kadar bir arıtma sistemi tesis etme yükümlülüğü getiren uygulama takviminin 2024'e çekilmesini önermektedir.**

Söz konusu önerinin detayları ve sunulan gerekçeler ekli basın bildirisinde ve Türkçe çevirisinde sunulmuştur.

Bilgilerinize arz ve rica ederiz.

Saygılarımızla,

Murat TUNCER

Genel Sekreter

**EKLER:**

Ek-1: Basın bildirisinin (İlgi yazı eki) Türkçe çevirisi

Ek-2: İlgi Yazı ve Eki ICS Basın Bildirisi

Ayrıntılı Bilgi : Burcu ULUÇAY

Telefon : +90 212 252 01 30 / 456

E-mail burcu.ulucay@denizticaretodasi.org.tr



Meclis-i Mebusan Caddesi No: 22 34427 Fındıklı - Beyoğlu - İSTANBUL / TÜRKİYE

Tel : +90 (212) 252 01 30 (Pbx)

Faks : +90 (212) 293 79 35

Web : www.denizticaretodasi.org.tr

E-mail : iletisim@denizticaretodasi.org.tr

Web : www.chamberofshipping.org.tr

E-mail : contact@chamberofshipping.org.tr





İstanbul :

22.06.2017

Sayı

Our Reference :

Konu

Subject : Balast Suyu Yönetimi Sözleşmesi'yle kabul edilen uygulama tarihlerinin kesin olarak belirlenmesi hk.

**DAĞITIM:****Gereği:**

- Tüm Üyelerimiz (Web)
- Türk Armatörler Birliği
- S/S Gemi Armatörleri Motorlu Taş. Koop.
- Vapur Donatanları ve Acenteleri Derneği
- İMEAK DTO Şubeleri
- Türk Uzakyol Gemi Kaptanları Derneği
- Gemi Makineleri İşletme Mühendisleri Odası
- TÜRKLİM
- GİSBİR
- Yalova Altınova Tersane Gir. San. ve Tic. A.Ş.
- GESAD
- UND
- GEMTAC
- ZEYPORT
- S.S. Deniz Tankerleri Akaryakıt Taş. Koop.
- S/S İstanbul Anadolu Yakası Kumcular Koop.
- Gemi Yakıt İkmalcileri Derneği
- ROFED
- VDAD
- Koster Armatörleri Derneği
- KOSTBİR
- Türk Loydu Vakfı
- WISTA Türkiye Derneği
- Gemi Sahibi Firmalar

**Bilgi:**

- Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı  
Deniz ve İçsular Düzenleme Genel Müdürlüğü
- Sn. Sefer KALKAVAN  
TOBB DTO'ları Konsey Başkanı
- Meclis Başkanlık Divanı
- Yönetim Kurulu Başkanı ve Üyeleri
- Sn. Erol YÜCEL  
TOBB Türkiye Denizcilik Meclisi Başkanı
- İMEAK DTO Şube Y.K. Başkanları
- İMEAK DTO Çevre Komisyonu
- TAIS
- Piri Reis Üniversitesi

Ayrıntılı Bilgi : Burcu ULUÇAY  
E-mail burcu.ulucay@denizticaretodasi.org.tr

Telefon : +90 212 252 01 30 / 456



Meclis-i Mebusan Caddesi No: 22 34427 Fındıklı - Beyoğlu - İSTANBUL / TÜRKİYE  
Tel : +90 (212) 252 01 30 (Pbx) Faks : +90 (212) 293 79 35  
Web : [www.denizticaretodasi.org.tr](http://www.denizticaretodasi.org.tr) E-mail : [iletisim@denizticaretodasi.org.tr](mailto:iletisim@denizticaretodasi.org.tr)  
Web : [www.chamberofshipping.org.tr](http://www.chamberofshipping.org.tr) E-mail : [contact@chamberofshipping.org.tr](mailto:contact@chamberofshipping.org.tr)





(Serbest Çeviridir)

EK-1

ICS Basın Bildirisi; 19 Haziran 2017

IMO BALAST SUYU YÖNETİMİ SÖZLEŞMESİ'YLE İLGİLİ TARİHLER HAKKINDA SON KARARINI VERMELİ

Uluslararası Deniz Ticaret Odası ICS'nin temsil ettiği küresel denizcilik sektörü, yeni balast suyu arıtma sistemlerinin gemilerde tesis edilmesi için belirlenen tarihler hakkında geniş bir hükümetler koalisyonu tarafından titizlikle hazırlanan bir teklif tasarısını kabul etmesi için sektörün küresel yasa belirleyicisi IMO'ya çağrıda bulunuyor.

ICS Genel Sekreteri Peter HINCHLIFFE, "Bu avantajlı teklif kabul edilirse, denizcilik şirketleri deniz çevresi için daha faydalı olacak güçlü teknolojiler belirleyip bunlara yatırım yapabilir," dedi.

**IMO Deniz Çevresini Koruma Komitesi, Balast Suyu Yönetimi (BWM) Sözleşmesi'nin yürürlüğe gireceği 8 Eylül 2017 tarihinden iki ay önce, yani Temmuz ayının ilk haftasında bir toplantı düzenleyecektir. Komite'nin balast suyu arıtma sistemlerinin gemilerde tesis edilmesiyle ilgili alacağı karar yaklaşık 40,000 mevcut gemiyi etkilemesi açısından kritik öneme sahiptir.**

BWM Sözleşmesi'nde ifade edilen yeni düzenlemelerin yürürlüğe girmesinin ardından, mevcut tüm gemiler, girecekleri ilk Uluslararası Petrol Kirliliğini Önleme Belgesi (IOPP) sürveyine kadar karmaşık yeni sistemleri tesis etmekle zorunlu tutulmaktadır.

**Brezilya, Cook Adaları, Hindistan, Norveç, Liberya ve Birleşik Krallık tarafından sunulan metinde, mevcut gemilere balast suyu arıtma sistemlerinin tesis edilmeye başlanacağı tarihin ertelenmesi ve bu nedenle uygulama tarihinin gemilerin 8 Eylül 2019'daki veya bu tarihten sonraki ilk IOPP belgesi yenileme sürveylerinden iki yıl sonrasına çekilmesi teklif edilmektedir.** Böylece tüm gemilerin 2022'ye kadar bir arıtma sistemi tesis etme yükümlülüğü 2024'e kadar uzatılacaktır.

Bu teklif, ICS ve üyeleri olan ulusal gemi sahipleri birlikleri tarafından tam olarak desteklenmektedir.

ICS, mevcut filodaki binlerce geminin, tip onayları için daha sıkı standartlar altında onaylanmış sistemlerle donatılmadan önce, sözleşmeyle belirlenen tarih yükümlülüğüne uymasının çevreyi koruma açısından herhangi bir mantığı olmadığını savunmaktadır. Söz konusu standartlar ise IMO tarafından ancak 2016'da kabul edilmiş olup, yakın zamanda "Balast Suyu Yönetimi Sistemleri Onay Kodu" (Code for Approval of Ballast Water Management Systems) adını alacak zorunlu bir düzenlemeye dâhil edilecektir.

Dikkat edilmesi gereken nokta, çevresel açıdan daha sıkı olan bu standartların Ekim 2018'e kadar yeni sistem onayları için zorunlu olmayacağı ve sadece Ekim 2020'den itibaren tesis edilen sistemlerin yeni Kod'a göre onaylanmasının gerekeceğidir.

Ayrıca, IMO'nun mevcut tip onayı sürecinin yeterince güven yaratmaması ve Sözleşme'nin yürürlüğe giriş tarihiyle ilgili belirsizlikler yaşanması nedeniyle şimdiye kadar çok az sayıda gemide arıtma sistemi tesis edilmiştir ve bunun tüm gemilerden beklenmesinin mevcut tersane kapasitesini zorlayacağı açıktır.



Meclis-i Mebusan Caddesi No: 22 Fındıklı - İstanbul / TÜRKİYE

Tel : +90 212 252 01 30 (Pbx)

www.denizticaretodasi.org.tr

www.chamberofshipping.org.tr

Fax : +90 212 293 79 35

e-mail : iletisim@denizticaretodasi.org.tr

e-mail : contact@chamberofshipping.org.tr





ICS, tersane ve üretim kapasitelerinin 40,000 sistemde değişiklik yapmada yetersiz kalması durumunda oluşacak sorunların yanı sıra kendi hataları olmamasına rağmen birçok denizcilik şirketinin zor kararlar vermekle karşı karşıya bırakıldığını ifade etmektedir. Yeni arıtma ekipmanlarının uluslararası sulardaki taşımacılık hizmetleri sırasında balast suyu alma ve boşaltma işlemlerinin yürütüldüğü tüm işletim koşulları için düzgün bir şekilde çalışacağına garantisini verilemeyebilir ve denizcilik şirketlerinden muhtemelen bu pahalı sistemlere yatırım yapmaları beklenecektir. Söz konusu kararı vermek, genelde 25 yıllık ömürlerinin sonuna yaklaşmış gemiler için çok daha zordur.

Peter HINCHLIFFE, “Denizcilik şirketlerinin yüksek maliyetli arıtma sistemlerini çevrenin yararına en iyi olacak şekilde ne zaman tesis edeceği hususunda her türlü belirsizliğin ortadan kaldırılarak en akılcı kararların alınması için, IMO’nun, Temmuz’daki toplantısında uygulama programı hakkında kesin bir karar alması hayati önem taşımaktadır,” dedi.

**Farkında olunmadan gemilerin balast suyuyla birlikte taşınan ve yerel ekolojik sistemlere zararlı istilacı deniz canlılarına karşı tedbirler getiren BWM Sözleşmesi’ne ICS tam destek vermektedir. Öte yandan, Sözleşme’nin bu kadar yakın bir tarihte yürürlüğe girecek olması 2016’da kabul edilen daha sıkı IMO standartlarına uygun sistemlerin henüz mevcut olmaması nedeniyle gemi işletmecilerini zor durumda bırakacaktır.**

İngilizceden çeviren:

Burcu ULUÇAY

Dış İlişkiler Birim Sorumlusu



Meclis-i Mebusan Caddesi No: 22 Fındıklı - İstanbul / TÜRKİYE

Tel : +90 212 252 01 30 (Pbx)

www.denizticaretodasi.org.tr

www.chamberofshipping.org.tr

Fax : +90 212 293 79 35

e-mail : iletisim@denizticaretodasi.org.tr

e-mail : contact@chamberofshipping.org.tr



EK-2

## International Chamber of Shipping

38 St Mary Axe London EC3A 8BH

Tel +44 20 7090 1460

Fax +44 20 7090 1484

[info@ics-shipping.org](mailto:info@ics-shipping.org) [www.ics-shipping.org](http://www.ics-shipping.org) [www.shipping-facts.com](http://www.shipping-facts.com)



This Circular and its attachments (if any) are confidential to the intended recipient and may be privileged. If you are not the intended recipient you should contact ICS and must not make any use of it.

19 June 2016

PRESS(17)09

**TO: ALL FULL AND ASSOCIATE MEMBERS**

**Copy: BOARD  
MARINE COMMITTEE  
ENVIRONMENT SUB-COMMITTEE**

### **IMO NEEDS TO FINALISE BALLAST WATER IMPLEMENTATION DATES**

***Action Required: To forward the attached press release to your national trade press and, as appropriate, your maritime administration and member companies as soon as possible.***

Helio Vicente  
Policy Officer

## **Press Release**

### **IMO NEEDS TO FINALISE BALLAST WATER IMPLEMENTATION DATES**

The global shipping industry – as represented by the International Chamber of Shipping (ICS) – has urged its global regulator, the International Maritime Organization (IMO), to back a carefully crafted proposal, from a broad coalition of governments, concerning the implementation dates for installing complicated new ballast water treatment systems.

“If this pragmatic proposal is agreed, this would allow shipping companies to identify and invest in far more robust technology to the benefit of the marine environment” said ICS Secretary General, Peter Hinchliffe.

ICS says that this IMO decision on dates, to be taken by a meeting of the Marine Environment Protection Committee during the first week of July – just two months before the entry into force of the IMO Ballast Water Management (BWM) Convention on 8 September 2017 – will be critical, having significant implications for around 40,000 existing ships.

The BWM Convention, as currently drafted, requires existing ships to retrofit the complex new systems by their first International Oil Pollution Prevention (IOPP) survey following the global entry into force of the new regulations.

Under a proposal by Brazil, Cook Islands, India, Norway, Liberia and United Kingdom, implementation would be delayed for existing ships by pushing back the date they are required to start fitting ballast water management systems by a further two years to the date of their first IOPP renewal survey on or after 8 September 2019. This would extend the date by which all ships must have installed a system to 2024 from 2022.

This proposal is fully supported by ICS and its member national shipowners' associations.

ICS insists there is no logic, from an environmental protection standpoint, in requiring thousands of ships in the existing fleet to comply until they can be fitted with systems that have been approved under the more stringent type-approval standards which were only adopted by IMO in 2016 (and which are about to be included in what will soon become a mandatory Code for Approval of Ballast Water Management Systems).

ICS notes that these more environmentally robust standards will not become mandatory for new system approvals until October 2018 and that only systems being installed into ships from October 2020 will be required to have been approved in accordance with the new Code.

Additionally, because of a lack of confidence in the existing IMO type-approval process, and the previous uncertainty as to when the Convention would enter into force, very few existing ships have so far been retrofitted with the required treatment systems, creating a log jam in available yard capacity.

ICS says that apart from the possible shortage of shipyard and manufacturing capacity to retrofit around 40,000 systems, many shipping companies – through no fault of their own – face difficult decisions. They will potentially be required to install expensive new equipment that may not be guaranteed to operate correctly in all of the normal operating conditions they would reasonably be expected to face when ballasting and de-ballasting during worldwide service. These decisions are all the more difficult if the ships are approaching the end of their typical 25 year life.

“It is vital that IMO makes a definite decision about the implementation schedule at its meeting in July so that shipping companies have absolute clarity and can take sensible decisions about when to install these high cost systems in the best interests of the environment” said Peter Hinchliffe.

ICS fully supports the intention of the BWM Convention, which is to address the problem of invasive marine organisms having damaging impacts on local ecosystems through their unwitting transportation in ships’ ballast tanks. But the Convention’s imminent entry into force presents ship operators with serious challenges because systems approved in accordance with the more stringent IMO standards adopted in 2016 are not yet available.